

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего профессионального образования  
«Мордовский государственный университет  
им. Н.П.Огарёва»



Мордовский  
государственный  
университет  
им. Н.П. Огарева

УТВЕРЖДАЮ  
проректор по научной работе  
ФГБОУ ВПО «МГУ им. Н.П. Огарёва»  
Е.В. Сенин  
2016 г.


**Программа вступительного испытания  
по программе подготовки научно-педагогических кадров  
в аспирантуре  
Иностранный (немецкий) язык**

**Направление подготовки  
39.06.01 Социологические науки**

Саранск 2016


**РАЗРАБОТАНО:**

Доцент кафедры немецкой филологии


 Кульнина Е.А.  
26 февраля 2016

**СОГЛАСОВАНО:**

Зав. кафедрой немецкой филологии

 Беспалова С.В.  
26 февраля 2016

Декан факультета (директор института)

 Буренина Н.В.  
25 марта 2016

Начальник управления подготовки  
кадров высшей квалификации

 О.Н. Агеева  
28 марта 2016

## **Пояснительная записка**

Программа вступительных испытаний по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по иностранному (немецкому) языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель испытания — определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

### Требования к поступающим:

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

## **Критерии оценки испытания**

На вступительном испытании оцениваются:

- объем остаточных знаний по курсу «Иностранный язык»;

- умение использовать теоретические знания в предложенной речевой ситуации;
- полнота ответа, логика в его изложении, умение четко, грамотно и по существу излагать свои мысли на иностранном языке.

Оценки «отлично» заслуживает испытуемый, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки «хорошо» заслуживает испытуемый, обнаруживший полные знания учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» выставляется испытуемым, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает испытуемый, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется испытуемым, допустившим погрешность в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется испытуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится испытуемым, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

### **Содержание вступительного испытания:**

1. Письменный перевод текста /со словарём/ по направлению подготовки 39.06.01 Социологические науки. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. (см. Приложение 1)

2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом 1000 печатных знаков /без словаря/. Время подготовки - 5 минут.

3. Краткая беседа с экзаменатором на одну из следующих тем:

- *Национально-исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева;*
- *Научная деятельность института (факультета);*
- *Круг научных интересов поступающего;*
- *Известные ученые (зарубежные и отечественные) в данном направлении;*

### **Рекомендуемая литература:**

Обязательная литература

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. – М.: Союз, 2006.

2. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. М.: Высш.шк., 2009.
3. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. – М.: Антология, 2012.
4. Косилов М.Ф. Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы. - М.: Изд-во МГУ, 2005.
5. Орехова О.Е. Немецкий для социологов. М.: Тезаурус, 2012.

#### Дополнительная литература

1. Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Завгородняя Г.С. Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие. Ростов-на-Дону.: РГЭУ «РИНХ», 2007.
2. Русяева М.М. Немецкий язык для аспирантов. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012.
3. Синев Р. Г. Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие. М.: Готика, 2003.
4. Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner. Anne Busch, Gisela Linthout. SCHUBERT-Verlag, Leipzig, 2005.

#### Программное обеспечение и Интернет- ресурсы:

##### Словари:

[www.woerterbuch-uebersetzung.de](http://www.woerterbuch-uebersetzung.de)  
<http://perevod.bizua.com.ua/>  
<http://www.translate.ru/>

##### Lesen:

<http://www.derweg.org/>  
<http://de.msn.com/>  
<http://www.spiegel.de/>  
<http://www.welt.de/>  
<http://www.juma.de/>

##### Schreiben:

<http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen>  
<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

##### Sprechen:

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

##### Hören:

<http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>  
<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

##### Grammatik:

<http://grammade.ru/grammar/>

##### Wortschatz:

<http://wortschatz.ru/>  
<http://www.deutsch-best.ru/stuf.htm>

##### Internetspiele:

<http://www.internetpolyglot.com/>  
<http://www.english-german.ru/?p=2041>  
<http://www.deutsch-uni.com.ru/puzzle/index.php>

#### Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)  
[www.linguistic.ru](http://www.linguistic.ru)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

### Текст 1.

**Trommsdorff G. Wörterbuch der Soziologie. 2. Aufl. – Stuttgart, 2002. S. 36-37.**

Soziologische Theorien folgten nie nur *einem* Paradigma, d.h. sie folgten wissenschaftlich nie nur einer bestimmten Denkweise. Dies liegt an ihrem nicht zu unterschätzenden theoretischen Schwierigkeitsgrad – ihr Gegenstand ist hochkomplex. Hinzu kommt: Bereits *methodologisch* verbietet sich meist das - oft klärende - Experiment; die anstatt seiner mögliche Befragung erbringt aber grundsätzlich schwere Interpretationsprobleme: Interviewer werden auch angeschwandelt. Auch erscheinen je nach den konkreten Fragen die Paradigmata unterschiedlich erfolgversprechend, wenn es darstellungslogisch ‚einfach‘ und sachlich schnell oder kostensparend gehen soll.

Um zwei erkenntnistheoretische Hauptansätze zu unterscheiden (die auch nicht frei von weltanschaulichen Motiven gewählt werden):

(1) Gehen Theorien axiomatisch davon aus, dass *einzelne Akteure sozial handeln* (pauschal: „die Menschen machen die Gesellschaft“), und man könne von daher alle soziologischen Fragen anpacken, so brauchen sie eine solide biologische, anthropologische und besonders eine biosoziologische Fundierung zu so hochkomplexen personalen Handlungsgrundlagen wie den „Willen“ oder die „Rationalität“ eines Akteurs. Sie haben weiterhin das Zusatzproblem, dass sozial handelnde Akteure *sowohl* handelnde Subjekte *als auch* Objekte des sozialen Handelns anderer Akteure sind – anders als die forschenden Subjekte in den „Naturwissenschaften“ (vgl. dazu die „selbsterfüllende Prophezeiung“).

(2) Gehen Theorien stattdessen von (axiomatisch zu Grunde gelegten) *überpersönlichen Einheiten* aus, pauschal: „*nicht die Einzelnen geben den Ausschlag*“, (z.B. von Einheiten wie den einzelnen „Gesellschaften“, den sechs „Residuen“, den ‚vier grundsätzlich möglichen‘ „Kommunikationsweisen“, den beiden „Geschlechtern“ oder „der einen Menschheit“), so müssen je deren sozialphilosophische Ausgangsdefinition wasserfest (axiomatisch völlig fundiert) sein, und sie haben im Einzelfall oft äußerst schwierige Abgrenzungsprobleme zwischen z.B. „Kollektiven“, „Motiven“, „Systemen“, „Frau“/„Mann“ oder „Menschen“/„Nichtmenschen“ zu meistern.

Kein Wunder also, dass es eine ganze Anzahl in ihrer Herangehensweise grundsätzlich unterschiedlicher soziologischer Theorien gibt, zumal, da *bei*

*eingeschränkten Fragestellungen* im soziologischen Alltag Forscher sehr unterschiedlicher wissenschaftstheoretischer Ausrichtung – dank eines in der Soziologie entwickelten umfangreichen mathematischen bis sozialhistorischen Methodenbaukastens – ähnliche bis gleiche (so verlässliche wie gültige) Befunde erheben.

Beruflich kommen viele Soziolog/inn/en also auch gut damit zuwege, dass sie auf einen eignen epistemologischen Standpunkt in der „Soziologie“ ganz verzichten und notfalls einem Methoden- oder Axiomen-Mix zuneigen.